INSCRIPTION OF PRINCE NIMROD.

Translated by
S. Birch, LL.D., D.C.L.

The following inscription, which was found and still exists on the front of a granite block at Abydos, has been published by Mariette Pasha in his Abydos, Description des Fouilles &c., fo., Paris, 1880, tom. ii. pl. 36, 37, 38. It has been translated by Brugsch-Bey, Geschichte Aegypten unter den Pharaonen, 8vo, Leipzig, 1877, s. 652 and foll.; and the translation of this work by Danby Seymour and Philip Smith, London, 8vo, 1879, Vol. II. p. 199 and foll. According to Brugsch-Bey, Shashanq, mentioned in it, was a king of Assyria, and Namroth, or Nimrod, his son, who was buried at Abydos, the grandson of Shashanq I., or the biblical Shishak. The granite statue of Nimrod mentioned in the inscription
is said to be in the Egyptian collection at Florence. The copy of Mariette Pasha shows that the inscription is much mutilated, and in the translation which has been given by Brugsch-Bey considerable restorations have been inserted by that savant, to link together the text, and so render the sense more continuous. Some of these may be due to a better copy; others are necessary restorations; the rest are more or less conjectural. Besides this are several other newly discovered inscriptions of the period of the 22nd dynasty; but as the present volume closes the series of the "Records of the Past," there is not space for their insertion in the series.
INSCRIPTION OF PRINCE NIMROD.

1 The great chief of chiefs, Shashanq justified, his son upon the place, glorious like his father Osiris, he gave his beauties within Nifur, facing (the temple of Osiris) Thou gavest his Majesty to receive an old age, he was made

2 ... over his companions, thou wast giving in peace festivals to his Majesty to receive all power at once. The god assented very much. Again, his Majesty said before the great god, "Oh, my good lord, thou hast (shouldest) destroy..."

3 the troops, the officers, all persons, all scribes, the messengers to the country, the fields, all who plundered the things of its lord, of the table of the Osiris, chief of the Ma, Namruth, justified, the son of Mehtemuskh, who is in in Abydos; all

4 the men who shall be diminishing his divine supplies, his men, his herds of cattle, his gardens, all his sacrifices. All his glories and his men thy great spirits will complete, completing the women,

5 children. Assented the god. His Majesty kissed the ground before him. Said his Majesty. Give effect to the word of Shashanq, the great chief of the Ma, Chief of chiefs, the great noble chief, with all which are with thee (him), all thy troops. ... all there was. Lo! Amen-Ra, the King of the gods said to him, "I have done for thee, that thou art receiving a good old age established on

1 Metropolis of the 8th Nome, part of Abydos.
2 Brugsch reads Mat, people, which he considers to be the Assyrian word Matatt, and hence Assyrians. Mariette Meshaush or Maxyes. "Egypt under the Pharaohs," Lond. 1881. and Ed. Vol.II. p. 209.
3 All this is apparently future, a kind of imprecation.
earth, thy race shall be on thy throne for ever. His Majesty ordered the statue of the Osirian great chief 7 of the MA, the great Chief of chiefs, NAMRUTH, justified, to be brought to Abydos. There was . . . . . many soldiers for its transport, 1 having keels . . . . . . Their. 2 They were received 8 together with the envoys of the great chief of the MA, making it to be placed in the great 8 palace, the shrine, the West eye of the Sun, 4 making its sacrifices on the table of Nifur, when was brought the instruction for making its offerings, giving incense to it at the doors of the temples three days, appointing its dues in 9 the chamber of writings. According to the words of the Lord of the gods, he set up a stone tablet in the land (of Abydos) 5 bearing 6 the order of him who hides his name, 7 causing it to be placed in the shrines of the gods to remain 8 for ever and ever: was (made), the setting up the table of the Osirian great chief of the MA, 

10 NAMRUTH, justified, son of MEHTEMUSKH, which is in the land of Abydos. Brought the men of the . . . . . of the great chief of the MA, who came with the rock statue 9 of the land of Kharu, the auditor of plaints, 10 KHUAMEN, the chief of the land of 

11 Kharu, BEQPTAH. Fifteen pounds 11 of silver his Majesty gave for them twenty pounds of silver, total thirty-five pounds of silver. The assignment which is for the revenue

1 xen f., erroneously given, on next f.
2 Nen, "not." Doubtful if not error for sen, "their."
3 Rts, to give, receive or place.
4 The western shrine.
5 Or Nifur.
6 According to.
7 Amen Ra, or Osiris.
8 San.

9 Aruma pa tut. Brugsch reads this as a proper name, "a Phoenician."
11 Uten.
50 aruræ, which are on the borders\(^1\) of the south land of Abydos, called Heh-
12 suti; five pounds of silver for the fields which are by the
canal of Abydos, a field of 50 aruræ\(^2\) they make five
pounds of silver, total of fields of the children north of
the place on the confines of the south land of Abydos,
with the heights
13 of the north of Abydos fields, 100 aruræ. It makes ten
pounds of silver . . . . . . his workman Paü, son of
. . . . . . his slave Apek, his slave Bupiamenkha, his slave
Nasheunus, his slave Tenna,\(^3\) total
14 of slaves six, making three pounds one ounce of silver
. . . . . . 20 + 10 + \(a\) pounds of silver . . . . . . PASHERIEN-
KHONS, son of Horðesi, they make four ounces of silver
and two-thirds of an ounce. The garden which is in the
northern heights of Abydos makes two pounds of silver,
the gardener, Harmes, justified,\(^4\) the son of Penmer,
15 makes two-thirds of an ounce of silver, Penamaü,
justified, his son\(^5\) Harenpa (making) six ounces two-third
ounces of silver. The . . . . . . \(6\) Nastatep, justified, his
mother Tataten, the female slave Tatatehsi, daughters
of Nntepep, her mother, Ari-
16 amakh, the female slave, Tapiaremef . . . . . .
daughters of Panehsi, justified, each one five ounces
two-thirds of an ounce, the price of the person making
three pounds two-thirds charged on the treasury, likewise
a hin\(^7\) measure of honey issued from the treasury

\(^1\) *Au*, heights. Brugsch.
\(^2\) *Sat.*
\(^3\) Brugsch reads Pashenhar.
\(^4\) He had died, but was paid.
\(^5\) Or slave.
\(^6\) Perhaps *rut*, cultivator.
\(^7\) The hin was about a pint.
17 to the lord . . . . . the chief, great chief . . . . . son of . . . . . the chief . . . . . the men, charged is the silver to the treasury of Osiris, there are neither attachments nor diminutions. The load of incense.

18 . . . . . four pounds of silver charged to the treasury of Osiris, also four ounces of incense shall be issued from the treasury of Osiris daily for the divine supply of the Osirian great chief, of the Aamu Namruth, justified, whose mother is Mehtenuskh for ever and ever.

19 . . . . . of the . . . . . incense, the silver is charged to the treasury of Osiris, there are neither attachments nor diminutions . . . . . makes five ounces two-thirds of an ounce charged to the treasury of Osiris. Also shall be issued . . . . . x+

20 two-thirds of an ounce of (oil) from the treasury of Osiris for the lamp of the Osirian great chief of the Ma Namruth, justified, whose mother is Mehtenuskh, for ever and ever, for the coming forth of the perfume the silver is charged on the treasury of Osiris, there are no attachments nor deductions . . . . . persons two, each one three ounces of silver, together with silver, one ounce charged on the treasury of Osiris, likewise the meat . . . . . issued daily from . . . .

22 the treasury of Osiris and the . . . . . of Osiris for the altar of the Osirian chief of the Ma Namruth, justified, whose mother is Mehtenuskh, for ever and ever, for the workmen of the . . . . . of the cooking of

---

1 Here usual titles of Namruth.

2 Or mek augmentation.

3 Fa sequer.

4 xeb, lighting up of the statue. Brugsch reads "burning."

5 Nast. Brugsch reads this sentence "neither more or less."
the food, of which the silver is also charged to the treasury of Osiris.

23 . . . . . of the corn of the fields upper . . . . . also charged to the treasury of Osiris, there is no attachment nor deduction total of the silver which is for the men which is charged for the treasury of Osiris.

24 . . . . . each person one with another will be the . . . . . issued from the treasury for the altars of the Osirian chief of the Ma, Chief of the chieis, Namrutu, justified, son of the great chief of the Ma, Shashanq, justified, whose mother is Mehtenuskh, given to

25 . . . . . of the Osirian great chief of the Ma, Namrutu, justified, son of Mehtenuskh, who is in Abydos, a field of 100 acres; persons, male and female, 25; garden, 1; silver, 102 pounds . . . . . additional.
The Complete Text can be found on our CD: 
**Primary Literary Sources For Ancient Literature**
which can be purchased on our **Website** :
or
by sending **$64.95** in check or money order to :
**Brainfly Inc.**
5100 Garfield Ave. #46
Sacramento CA 95841-3839

**TEACHER’S DISCOUNT:**
If you are a **TEACHER** you can take advantage of our teacher’s 
discount. Click on **Teachers Discount** on our website
(www.Brainfly.net) or **Send us $55.95** and we will send you a full copy
of **Primary Literary Sources For Ancient Literature AND our**
5000 Classics CD (a collection of over 5000 classic works of litera-
ture in electronic format (.txt)) plus our **Wholesale price list**.

If you have any suggestions such as books you would like to see 
added to the collection or if you would like our wholesale prices list
please send us an email to:
**webcomments@brainfly.net**